

OB VČERAŠNJEM OBISKU PREDSEDNIKA KUČANA

Os Videm-Ljubljana vse bolj perspektivna

Padec berlinskega zidu in celovit proces demokratizacije na Vzhodu predstavljata velik izziv za naše kraje, ki so postali središnji v novi evropski stvarnosti. Železne pregrade na meji smo zamenjali s perspektivo pospešenega gospodarskega in vsesplošnega sodelovanja. Zadali smo si pomembne zakonske instrumente za doseg takšnega cilja. Veča se število držav, ki postajajo stalne članice oziroma opazovalke v Evropski skupnosti. Integracija se pospešuje.

Epohalne spremembe so našo deželo postavile pred zrelimi izzivi. Škoda, da vsi tega izziva niso razumeli in vztrajajo pri starem, kot da bi se v zadnjih dveh letih nič ne spremenilo.

Dobrišen del južno-vzhodne dežele ima pred seboj stari zemljevid Evrope in prebira stare knjige zgodovine. Na srečo, da v Furlaniji, predvsem pa v Vidmu, so staro čtivo zamenjali z novim in povsem razumeli



Milan Kučan

čas in prostor, v katerem se nahajamo.

Tudi v takšni luči je treba oceniti obisk predsednika predsedstva republike Slovenije Milana Kučana, ki je bil včeraj gost videmskih industrijcev. V takšni luči gre pozdraviti pospešene gospodarske in kulturne pobude med Vidmom in Slovenijo. V tej stvarnosti nastaja os Videm-Ljubljana, ki postaja vse bolj perspektivna.

Rudi Pavšič

AL COMUNE DI DRENCHIA QUATTRO MILIARDI E MEZZO DALLO STATO

Colovrat miliardario

Verranno rimossi i pericoli dovuti a slavine e caduta massi

Quattro miliardi e mezzo, questo il finanziamento complessivo che lo Stato si avvia ad erogare al comune di Drenchia, in tre fasi, "per la rimozione del diffuso pericolo incombente dovuto a slavine e caduta massi dal Monte Colovrat che interessano le località di Drenchia inferiore e superiore, Obenetto e Paciuch, strade comunali e provinciali", come recita l'ordinanza pubblicata dalla Gazzetta ufficiale.

Lo stanziamento della somma è la conseguenza di una verifica che la Commissione grandi rischi della Protezione civile, presente anche l'allora Prefetto di Udine Sorge, fece sul luogo nell'aprile scorso. Durante il sopralluogo furono rilevati per la zona del Colovrat particolari problemi dal punto di vista idrogeologico. Il sindaco di Drenchia Zufferli ricorda le numerose slavine che avevano nel lontano e recente passato creato pericolo per la pubblica incolumità, in particolare quella del '52 che aveva travolto la latteria. "L'intervento dello Stato - spiega il sindaco - esula invece dai danni arrecati due anni fa dalle alluvioni".

Un primo intervento, per il quale è stata assegnata tout court la

somma di un miliardo dei quattro e mezzo complessivi, riguarderà la costruzione di paramassi e paravalanghe a Drenchia inferiore e superiore.

Al di là dei particolari tecnici, Zufferli evidenzia il fatto che "anche un piccolo comune delle Valli ha la possibilità di intervenire nelle opportune sedi statali, che

magari certe volte si guardano da lontano con un certo imbarazzo. Percorrendo invece determinate strade nel senso giusto dal punto di vista legislativo, si può intervenire in maniera decisiva". Per il sindaco un segnale che l'accentramento dei comuni delle Valli non è, al momento, proprio indispensabile.

Michele Obit



Colovrat pod snegom (iz našega arhiva)

SREČANJE V ČEDADU MED ZVEZO SLOVENCEV IN SLOVENSKO SKUPNOSTJO

Solidarnost z nami

Na pobudo Zveze Slovencev videmske pokrajine se je vodstvo Slovenske skupnosti prejšnji teden v Čedadu srečalo z predstavništvom Zveze same. V delegaciji Ssk, ki jo je vodil deželni tajnik Ivo Jevnikar, so bili še Drago Legiša, Mirko Spazzapan in Antek Terčon. Namen srečanja je bil v prvi vrsti predstaviti Zvezo Slovencev in njen program. V središču pozornosti so bila seveda vsa vprašanja, ki nas najbolj skrbijo v tem trenutku in torej najprej razvoj dvojezičnega šolstva. Ssk, ki nam je izrazila svojo solidarnost ob zaskrbljujočih pojavih nasilja (primer dvojezičnih tabel v Špetru) in podporo našim prizadevanjem, je kasneje predstavila svoje kandidate in volilni program.

beri na strani 2



Na srečanju med Zvezo Slovencev in vodstvom Ssk

La settimana della Comunità per le imprese

Si è aperta lunedì alla Camera di Commercio di Udine la Settimana europea per l'impresa, indetta in tutta l'Europa comunitaria della CEE. Per gli uomini d'affari delle piccole e medie imprese, che vogliono stare all'avanguardia in Europa, si tratta di un appuntamento da non perdere. Infatti durante i lavori verrà posto l'accento su come fare affari in Europa dal 1993 in poi.

Il ricco programma prevede per venerdì presso la Camera di Commercio di Udine (ore 15.30) una conferenza sulle prospettive di collaborazione con l'Est europeo, sabato invece, a conclusione dei lavori, ci sarà al castello di Udine un convegno tecnico-scientifico sui risultati dei dieci anni di Made in Friuli in Europa e nel mondo.

La SKGZ si rinnova

L'Unione culturale economica slovena (SKGZ) ha compiuto un altro passo nella direzione del rinnovamento che si esprime anche attraverso una rilettura dello statuto. Le ragioni del cambiamento sono evidenti, le abbiamo sottolineate anche noi su queste pagine più volte. Si tratta di adeguare l'Unione alle nuove sfide provenienti dalla mutata situazione politica in Europa, pur mantenendo saldo il legame con la propria tradizione storica; di favorire una sempre maggiore integrazione della nostra comunità slovena in quest'area, superando le divisioni ed i confini - e in quest'ottica si inserisce anche il progetto del quotidiano sloveno Primorski dnevnik che ha mutato assetto societario ma soprattutto avrà due edizioni, una per il Friuli-Venezia Giulia, una per la Slovenia -; di riconoscere e valorizzare la crescita della comunità all'interno delle tre province, accentuandone l'autonomia attraverso il decentramento.

Una commissione ha cercato di tradurre queste nuove esigenze in una serie di modifiche statutarie che sono state proposte alla discussione nell'ultimo consiglio generale tenutosi lunedì a Trieste e che verranno accolte dall'assemblea generale in programma per la metà di giugno. I principali cambiamenti riguardano la figura del presidente che verrà eletto dall'assemblea generale, una maggiore incisività del consiglio generale che avrà un suo presidente, il rafforzamento del comitato di controllo necessario proprio in vista della maggiore articolazione provinciale che prevede la formulazione di diversi regolamenti. Rimangono aperte alcune questioni importanti come quella del ruolo dei singoli sulla quale ci sono posizioni diverse. (jn)

Možnosti zakona za obmejna območja

Na to temo sta na špetrskem večeru spregovorila Gabriele Renzulli in Ferruccio Saro

Kolikšne so možnosti Beneške Slovenije, da v okviru zakona za obmejna območja črpa primerna sredstva za svoj gospodarski in vsesplošni razvoj. Na to vprašanje sta skušala odgovoriti socialistični poslanec Gabriele Renzulli in podpredsednik deželne vlade ter odbornik za industrijo Ferruccio Saro na srečanju, ki ga je v Špetru pripravila čedajska podružnica Slovenskega deželnega gospodarskega združenja.

Po pozdravnem nagovoru predsednika SDGZ Fabia Boninija je Gabriele Renzulli razčlenil zgodovinsko pot zakona, ki so mu v začetku nasprotovali,



Renzulli, Bonini in Namor na špetrskem večeru

češ da privilegira peščico dežel na severo-vzhodu. Današnja stvarnost, predvsem spremenjeni politični scenarij na Vzhodu pa so pokazali, da so zagovorniki takšnega zakona imeli prav.

Ferruccio Saro je podal stvarno sliko možnosti, ki jih ponuja zakon ter se posebno zadržal pri investicijah za gorata območja, ki presegajo 120 milijard lir.

S tem v zvezi je podčrtal nove perspektive, ki se tudi Benečiji odpirajo kar zadeva gospodarsko in vsesplošno sodelovanje s Slovenijo, predvsem v zvezi z ustanavljanjem mešanih podjetij. (r. p.)

Volitve: v Čedadu predstavitev SSK

V prostorih kulturnega društva Ivan Trinko v Čedadu je prejšnji teden deželni tajnik Slovenske skupnosti Ivo Jevnikar predstavil programske točke stranke za lipovo vejico, ki se predstavlja na listi "Federalismo" ter kandidate za poslansko zbornico in senat. Naj povemo, da SSK kandidira tudi Slovenca iz videmske pokrajine in sicer Salvatoreja Venosija, ki je tako na listi na poslansko zbornico v našem okrožju, kot za senat v dveh okrožjih Čedadu in Tolmeča. Predstavitve so se v Čedadu udeležili trije kandidati: Mirko Spazzapan, Drago Legiša in Andrej Bratuž.

SSK se bo s svojimi zavezniki zavzemala v prvi vrsti za priznanje in uzakonitev naših naravnih pravic kot slovenska narodnostna skupnost, je uvodoma poudaril Jevnikar. V okviru institucionalnih reform in volilne reforme se bo pa potegovala zato,

da bodo po zgledu drugih evropskih držav zajamčena samostojna mesta za predstavnike manjšin tako v parlamentu kot v krajevnih upravah.

Kakšne so možnosti uspeha na sedanjih političnih volitvah? Cilj, ki ga koalicijska stranka liste "Federalismo" zasleduje je 300.000 glasov, možnost pa ima izvoliti 6 parlamentarcev, pri čemer je treba poudariti, da so Union Valdotaïne in Sardinci prisotni že v sedanjem parlamentu z enim oziroma tremi parlamentarci. Sama Slovenska skupnost nima konkretnih možnosti izvoliti svojega kandidata. Njen nastop se istovetno z belimi glasovi, kot je dejal na tiskovni konferenci načelnik liste za poslansko zbornico v našem okrožju Mirko Spazzapan, hoče pa uveljaviti tudi na teh volitvah koncept samobitnosti in samostojnega nastopanja.

COME OSSERVATORE ASSIEME ALLA CROAZIA NELL'INIZIATIVA CENTROEUROPEA

La Slovenia nella Cei

L'Iniziativa centroeuropea (Cei), ex Esagonale, ha risolto il "nodo" politico che aveva frenato la sua attività per buona parte del '91: con l'incontro di sabato scorso a Klagenfurt, capoluogo della Carinzia, ad Italia, Austria, Cecoslovacchia, Polonia e Ungheria si affiancano in qualità di "osservatori" Slovenia e Croazia, mentre è previsto che nella riunione dei primi ministri, in programma a Vienna il prossimo 18 luglio, venga ratificata l'adesione di queste due nuove repubbliche come partner a pieno diritto, analogamente agli altri cinque membri.

Gli altri "eredi" della disciolta federazione jugoslava, è stato concordato nel documento politico frutto del lavoro dei ministri degli Esteri, potranno essere ammessi all'Iniziativa centroeuropea sulla base dei risultati che matureranno alla conferenza di pace in atto a Bruxelles.

Un prossimo ingresso nella Cei di ulteriori membri è stato valutato dai membri attuali con molta

attenzione, anche in considerazione della necessità di avviare molti dei progetti già da tempo all'attenzione dei dodici gruppi di lavoro costituiti all'interno della Cei. L'impasse registrata lo scorso anno, infatti, ha un po' frenato l'operatività dell'organismo, che ad oggi ha completato 15 progetti dei 119 messi in studio, mentre 16 di questi risultano parzialmente realizzati, 27 sono pronti a partire, per 19 è stato sviluppato uno studio di fattibilità e 42 sono "sotto considerazione".

Per quanto riguarda il Friuli-Venezia Giulia, e più in generale il nord-est italiano, i ministri degli Esteri hanno aderito alla proposta del gruppo di lavoro "Trasporti" di estendere il previsto asse stradale-ferroviario Trieste-Lubiana-Zagabria-Budapest sino a Kiev. Analogamente la cosiddetta "Magistrale adriatica" Trieste-Fiume-Dubrovnik verrà allungata fino a Tirana. Lo studio di fattibilità per l'asse stradale-ferroviario tra Trie-

ste e Budapest è stato praticamente già realizzato grazie allo stanziamento di 4 miliardi e 800 milioni di lire da parte italiana.

Per la nostra regione vengono interessati dalle iniziative della Cei anche altri temi. In particolare per l'ambiente è stato ribadito l'estremo interesse per la costituzione del parco naturalistico del Tarvisiano, strutturato quale "laboratorio sperimentale ambientale" sugli aspetti alpini comuni a Friuli-Venezia Giulia, Carinzia e Slovenia.

Per il settore culturale, infine, è già in moto la macchina organizzativa per la seconda edizione del Mittelfest di Cividale, dedicato quest'anno a Franz Kafka. E' allo studio per il 1994, secondo le prime indicazioni, una mostra itinerante dedicata alla "Via dell'ambra" che dalla Scandinavia giungeva fino ad Aquileia, mentre Trieste dovrebbe ospitare all'inizio del prossimo anno un "Mittelfest del cinema".

IL PRESIDENTE TIZIANO VENIER IN VISITA AL COMUNE DI S. PIETRO

Le strade della Provincia



Srečanje s predsednikom Venierom na županstvu v Špetru

Il presidente della Provincia Tiziano Venier, accompagnato dal consigliere provinciale Paolo Cudrig è stato nei giorni scorsi in visita a S. Pietro al Natissone dove si è incontrato con la giunta comunale. Il sindaco Marinig nella sua introduzione ha evidenziato la funzione sovracomunale e comprensoriale di S. Pietro che nel contesto delle valli svolge una funzione importante di crescita e di sviluppo. Ha inoltre affrontato il tema della gestione del centro studi, della zona industriale e dell'assistenza agli anziani. Infine ha sostenuto la priorità di ampliamento della viabilità provinciale lungo la Val Alberone.

Il presidente Venier dal canto suo ha manifestato la volontà dell'Amministrazione provinciale di tenere in debita considerazione la situazione socio-economica e culturale delle Valli del Natissone promettendo la sua personale attenzione alla viabilità comunale e provinciale.

Pioggia di milioni in Provincia a Udine dove sono stati approvati nell'ultima seduta del consiglio provinciale, tenutosi lunedì 23 marzo scorso, numerosi contributi. Il primo punto all'ordine del giorno riguardava comunque il trasferimento della sede del Provveditorato agli studi di Udine in via Leopardi. La spesa di 11.600.000 era necessaria per il trasloco di attrezzature del Provveditorato: la vetustà dell'edificio infatti rende indispensabile i previsti lavori di manutenzione straordinaria di prossimo inizio.

Il Consiglio provinciale ha poi approvato la concessione di contributi per opere di viabilità (comuni di Nimis e Rigolato), igienico-sanitarie (Palazzolo dello Stella), per opere municipali (Rive D'Arcano) e attività culturali (Manzano).

E' stato quindi modificato il piano triennale delle opere pubbliche provvedendo al reperimento di fondi (1.700 milioni) per il completamento di alcune importanti infrastrutture: 250 milioni destinati alla strada provinciale "dei Lumine", altri 400 per quella "del Natissone", 325 per un ponte sul Rio Lini a Fagagna, 400 milioni per la strada provinciale "di Salt" ed infine 325 milioni per la strada provinciale di "Flaibano - Sedegliano".

Ceschia ospite dell'Unione degli sloveni

Luciano Ceschia, giornalista della Rai, ex direttore del "Piccolo" di Trieste e dell'"Alto Adige" di Bolzano, candidato alla Camera come capolista per il PDS nella circoscrizione Udine-Pordenone-Gorizia-Belluno, è stato martedì scorso ospite a Cividale dell'Unione degli Sloveni della provincia di Udine.

Argomento principale dell'incontro è stata la problematica della minoranza slovena in Italia, che Ceschia conosce perfettamente. I momenti di intolleranza nei confronti degli Sloveni, secondo il candidato del PDS, nascono da una cattiva coscienza e sostanziale immaturità politica, che emerge soprattutto in queste occasioni elettorali.

Riguardo la legge di tutela, rimasta insabbiata nella legislatura appena conclusa, Ceschia ha definito la proposta Maccanico una provocazione, poiché divide senza alcuna valida giustificazione gli Sloveni della provincia di Udine da quelli di Trieste e Gorizia.

Ceschia ha auspicato che la prossima legislatura sia quella che darà la tutela globale agli Sloveni. "Se anche il mio impegno come parlamentare fosse solo questo - ha concluso - ne varrebbe comunque la pena".

Censimento '91: i primi conti su questa Italia

Gli italiani sono 57 milioni 103 mila. La nostra regione conta invece 1.193.520 abitanti, circa il 3% in meno rispetto al 1981. A Udine i residenti sono 99.157 (-2%). I primi dati, seppur parziali, del censimento 1991 dell'Istat incominciano ad arrivare, e si fanno i conti.

Il primo, importante, riguarda la crescita. Nei ultimi dieci anni gli italiani sono cresciuti numericamente del 0,3%: si parla di "crescita zero", di "stallo demografico". La gente continua a lasciare le grandi città per i piccoli centri. Aumenta il numero delle famiglie, ma scende il numero medio dei componenti. Rispetto al 1981 aumenta anche il numero delle case. Senza abitazione è soltanto, in media, una coppia su cento.

Nel settore dell'industria e dei servizi va registrata la crescita del terziario pubblico e privato. L'economia italiana viaggia sempre a due velocità, quella del nord, patria delle fabbriche, e quella del sud, nel quale "regna" la pubblica amministrazione. Quella di Trieste è tra le province che nell'ultimo decennio hanno registrato una più acuta crisi industriale.

Infine gli stranieri in Italia: dal censimento risulta siano mezzo milione, un dato che sembra poco realistico ma che servirà a tracciare un quadro della loro situazione.

V Sloveniji se izteka čas za davčne prijave

Nova Gorica, 23. marca.

Izteka se čas za izpolnitev davčnih prijav dohodnine. To je ena tistih novosti v našem vsakdanu, ki nas je povezala z državami kapitalistične ureditve še pred našim uradnim sprejetjem v krog "zahodnih" držav. Davčna služba nam sploh ni pripravila zapletenega obrazca, pa se vendar mnogi obračajo še pomoč k pravnikom, računovodjem, računalničarjem in številnim drugim, ki so zavohali možnost, kako si ob prijavi davkov za državo zaslužijo še kak tolarček zase. 300 do 600 tolarjev velja taka pomoč, ki je skoraj odveč, ker so nam vsi, ki so nam čez leto plačali kaj obdavčljivega, poslali razločno napisano v kako rubriko je potrebno kaj vpisati. Kdor je na črno služil med letom, ta pa si seveda ne bo

ravno sedaj nakopaval davčne inšpekcije nad glavo!

Kljub tej preglednosti pa je bilo ob prijavah mnogo neznanck. Vse do pred nekaj dnevi ni bilo jasno, ali se italijanske pokojnine, ki jih na Primorskem dobivajo kar številni, seštevajo za to davčno napoved ali ne. Način reševanja problema nam dokazuje, da smo prav zares še zelo mlada država, ki ima še vse preveč nedorečenega. Tako se je primer v hipu spolitiziral in stranke so se potegovala za primat zastavitve skupščinskega vprašanja o neustreznosti obdavčitve nečesa, kar je v tujini (naši skupni Evropi) že obdavčeno. Glede na višino teh pokojnin bi morali upokojenci dati slovenski državi vsaj štiri celotne mesečne zneske, tisti, ki je

dobil tudi poračun za nazaj, pa celih 45%. Glede na to, da so denar iz teh penzij skoraj v hipu porabili za krpanje družinskega proračuna širokega kroga sorodnikov ali za nakupe vrednejših predmetov bi bilo že povsem fizično nemogoče izterjati dohodnino za državo, tisti, ki bi to zagovarjal, pa bi na naslednjih volitvah vsaj na Primorskem pogorel.

Tega pa nobena politična stranka noče in tako so našli rešitev v duhu "volk sit in koza cela": tuje penzije so obdavčljive, vendar gre v primeru italijanskih v večjem primeru za varnostni dodatek, ki pa ni obdavčljiv. Cast in ugled države sta rešena, stranke tudi, komur pa država od najmanjšega zaslužka ali penzije pobere petino (najmanjša dohodnina je 19%),

ta zagotovo med večernicami ne bo molil za zdravje naše vlade.

Sicer pa davki niso ekonomska, ampak politična kategorija. Revolucionarni predhodniki naše prejšnje oblasti so na političnih mitingih radi obljubljali, da v svobodni domovini ne bo davkov. Modri so seveda zmajevali z glavo in kmalu se je izkazalo, da so davki ostali, svoboda pa je bila omejena. Sedaj imamo v ognju dva predloga: kongres hoče s 35% obdavčiti tiste, ki imajo 85.000 dolarjev letnih dohodkov, senat pa predlaga 36% obdavčitev šele za tiste, ki jim letni proračun presega 150.000 dolarjev. V naši ljubi državi nabijemo tak odstotek davka že tistim, ki zaslužijo za en v ZDA prodani zastavin yugo! (4.000 dolarjev).

Ko torej marljivo preračunavamo, koliko bomo državi šlo morali dati (večji del nam je tako ali tako že med letom porabljali) si seveda nadvse želimo da bi se tisti, ki od naših davkov živijo, zavedali vira sredstev s katerimi razpolagajo. Vračajo, pa nam s strankarskimi prepričaji o volilnem zakonu, tako da sploh ne vemo, kako jih vse skupaj poklicati na odgovornost z novimi volitvami; vračajo nam z dnevnim spreminjanjem stališč o ne-sprejemljivih političnih zaveznicah, vračajo nam s politično zmedo, zaradi katere se že vsi po malo počutimo Dance. Pa ne zaradi sex shopov, saj nove oblasti tudi te zapirajo. Ampak v spomin na velikega dvomljiv in omahovalca Hamleta in njegovo ugotovitev, da je... "ne gnilega v deželi Danski".

Toni Gomišček

PRESENTATA SABATO SCORSO UNA VIDEOCASSETTA SUL SANTUARIO

Castelmonte in Vhs

"Le vicende del Santuario camminano con la vita non sempre facile delle Valli e del Friuli". Una voce così commenta le immagini della vita quotidiana dei frati cappuccini di Castelmonte, mentre i pellegrini osservano curiosamente i loro gesti, si fermano a parlare con loro. E' un fotogramma della videocassetta "Castelmonte - La casa della Madonna viva" presentata sabato scorso presso la Sala del Rosario del Santuario.

Si tratta di un omaggio alla Madonna di Castelmonte ma anche al popolo friulano, così composito etnicamente, così tenace nel voler vivere - ha spiegato nella sua introduzione padre Aurelio Blasotti, rettore del Santuario. Secondo il regista del video, Michelangelo Dotta, torinese, laureatosi nel 1980 al Dams di Bologna, l'operazione intende raggiungere un pubblico disinteressato al problema.

La storia, la cultura e la fede del Friuli sono inimmaginabili senza la presenza del Santuario. Se ne è detto convinto il presidente della Giunta regionale Vinicio Turello, che si è impegnato

ad inviare a spese della Regione a tutte le comunità di friulani presenti nel mondo una copia della videocassetta. Dopo la proiezione del video è intervenuto anche il vescovo di Udine monsignor Battisti, secondo cui la casa della Madonna va vista come casa della pace e della riconciliazione. Battisti ha concluso con uno sguardo al futuro: "Ci attendono tempi duri, ma nuovi e pieni di speranza".

La videocassetta, in vendita presso il Santuario al costo di trentamila lire, è stata realizzata in sei versioni: in italiano, francese, inglese, tedesco, spagnolo e sloveno. (mo)



Il regista Dotta, padre Aurelio ed il presidente Turello

Možnosti in pogoji študija v Republiki Sloveniji

Kakšne so možnosti študija v republiki Sloveniji v šolskem letu 1992/93? Ministrstvo za šolstvo in šport, ki že od leta 1976 štipendira študente iz zamejstva in otroke slovenskih izseljencev predvsem na univerzi, nam je s tem v zvezi posredovalo nekaj koristnih informacij. V letošnjem šolskem letu prejema štipendijo 23 študentov iz Tržaške pokrajine, 10 študentov iz Koroške, 9 študentov iz Porabja in 18 študentov izseljencev.

Najprej nas Ministrstvo opozarja na možnosti in pogoje za študij v Sloveniji oziroma na tiste študijske smeri, ki so bile po sporazumu med Italijo in Jugoslavijo recipročno priznane. O vzajemnem priznanju pričevali srednjih šol sta Italija in Jugoslavija sklenili sporazum leta 1971, v letu 1983 pa sporazum o priznavanju visokošolskih diplom in strokovnih naslovov. Slednjega je Italija ratificirala leta 1985. Oba sporazuma sta ostala v veljavi tudi po osamosvojitvi Republike Slovenije.

Študentje iz zamejstva dobijo štipendijo Ministrstva za šolstvo in šport, če k prošnji za štipendijo priložijo priporočilo ene od osrednjih slovenskih organizacij v zamejstvu. Imajo prednost pri sprejemu v študentske domove in ne opravljajo sprejemnih izpitov za vpis na višje in visoke šole razen za študij medicine in stomatologije. Kot vsi ostali morajo opravljati preizkus nadarjenosti na umetniških smereh in na Fakulteti za šport.

Druga možnost so polletne ali enoletne štipendije za študente iz Italije medtem ko so redno vpisani in študirajo slavistiko ali katero od nacionalnih ved na eni od italijanskih univerz ter med pol ali enoletnim študijem v Ljubljani izpopolnjujejo svoje znanje oz. pripravljajo diplomsko delo.

Za dodatne informacije pisno ali po telefonu obrnite se na Ministrstvo za šolstvo in šport, Župančičeva 6, 61000 Ljubljana (na ime Karla Pristovšek - telefon 153-335).

Tina Modotti sino al 19 aprile

Rinvia la chiusura della mostra

A 20 giorni dall'apertura oltre 5 mila persone hanno visitato la mostra "Tina Modotti, vita e fotografia" allestita nella Galleria d'arte moderna di Udine. Per questo motivo il comitato Tina Modotti, promotore e organizzatore della mostra, ha deciso di rinviare la sua chiusura al 19 aprile.

L'identità linguistica slovena

In una conferenza del prof. Marino Vertovec all'Istituto Malignani

"L'identità linguistica slovena, causa non ultima della dissoluzione della Jugoslavia". Questo il tema della prima conferenza di carattere culturale, tenutasi presso l'Istituto Malignani a Udine alcuni giorni fa ed organizzata dal circolo culturale Ivan Trinko in collaborazione con la presidenza dell'Istituto. Relatore è stato il prof. Marino Vertovec che è stato presentato dal vicepresidente prof. Malacrea. Questi nella sua introduzione ha

sottolineato tra l'altro la valenza culturale oltre che linguistica dei corsi di sloveno che già da 3 anni si tengono presso l'istituto.

Il prof. Vertovec si è soffermato poi in un'analisi storica dello sviluppo della lingua slovena, sottolineandone i momenti salienti dal 900 d.C. ai giorni nostri, mettendo particolarmente in risalto la tendenza - andata acuendosi specialmente nell'ultimo decennio - di relegare nell'ambito della ex Jugoslavia la

lingua slovena a lingua minoritaria a fronte della lingua serbo-croata che si voleva affermare come codice linguistico veicolare per tutto il paese anche in contrasto con uno sviluppo secolare distinto e l'ordinamento federale basato sull'assoluta eguaglianza e pariteticità delle lingue della federazione.

Il prossimo incontro sulla storia della poesia slovena dagli inizi ai primi anni '80 si terrà verso la metà di aprile.

Besiede iz sarca za šenk vsem ženam

MOJA ZIMA

Magle na briegu, blata na pot. Čerjevje mokre, žalostni

[pensierij.

Glava po luhtu, sniedeni nohati. Zavihnjene bargeške, scabane

[kamane.

Senuo na tleh zanjit an pas, ki se joče an tic, ki pade an matiej, ki umiera an starac, ki gleda perja na tleh an otrok, ki se smije s parstan

[tu nuosu

an adan mož, ki sam hode tu magli od briega tu blati na pot s čerjevan mokrim z žalostnih pensieriah glavo po luhtu sniedene nohate scabane kamane, an mož, ki gre sam...sam ki gre...sam

Andreina Trusgnach

ČEČE

Tist smieh življenja: di caccia, di pesca, dell'esca, dell'amo. Ribe se saldu ujemejo an če se na pustijo lovit. Če ti na gredo jih varžes nazaj u uodo. V muorju valovi razburjeni silejo v kamane. Med 'no ribo in drugo kapije marzle uode te taknejo, te zmočejo... Kajšan smieh. Smieh ljubezni.

Marina Cernetig

Loredana Drecogna

66 - LA PROIBIZIONE DELLA LINGUA SLOVENA NELLA VITA RELIGIOSA DELLA SLAVIA FRIULANA

Trinko e la "penosissima azione" della S. Sede

Il Trinko in quest'ultima lettera fronta un problema, quello del tale minore, che la pratica gerarchica non si peritava di contraddire, nonostante le alte proclamazioni di principio. Mai come negli anni Trenta questa gerarchia proclamerà l'intangibilità dei grandi principi morali riguardanti l'integrità della persona umana, ma non ci sarà tempo peggiore nella storia umana per una loro sistematica violazione. Ormai il Trinko non ha peli sulla lingua, non ha più incertezze o remore di coscienza e di conseguenza accusa formalmente di errore morale cosciente e deliberato le alte sfere, compreso il Papa. Il primato della coscienza torna, "suo malgrado", ad imporsi come criterio morale definitivo. L'accusa del Trinko parte da un'esperienza personale ed assurge a modello di una crisi epocale. Lo status di minoranza, della società dei nazionalismi infantili, è condizione privilegiata per una testimonianza di altissimo livello intellettuale e morale.

Scartabellando le innumerevoli carte d'archivio di quest'epoca non s'incontrano accenti così veri e cristiani, né personalità più autentiche di queste vittime oscure. Quella chiesa dei principi assoluti non potrebbe sopravvivere se ne difendesse la coerente applicazione; è costretta a contraddirli per ritagliarsi uno spazio di continuità storica. Invece di abbandonare aridi ed inutili proclamazioni a vantaggio di nuovi valori come quelli democratici in politica e di responsabilità personale in etica, si affaccia con tetra retorica agli affossatori della civiltà e ne diviene, per così dire, l'impresa di pompe funebri. Ci sono momenti cruciali in cui questa voce deve farsi storia pena il vanificarsi del ruolo stesso della Chiesa nel mondo. Il Trinko allora aveva documentato, anche se non pienamente compreso, il tradimento dei chierici.

Il rimorso di Roma

Questa lettera probabilmente non viene subito portata a Roma.

C'è il sospetto che il Trinko stesso ne abbia spedita copia successivamente per conto suo, visto che non gli giungeva riscontro. Sta di fatto che da Roma don Diego Venini della Segreteria di Stato, in ottobre, scrive a Nogara: "Ho il venerato incarico di trasmettere l'unità busta da parte del S. Padre colla seguente mente: Il S. Padre desidera sapere da V. Ecc.za Rev.ma se l'unità lettera può essere presentata senza timore che venga almeno in parte smentita o trovata esagerata: desidera pure che V. Ecc.za voglia, se è possibile persuadere l'autore della lettera che la Questura e tutte le altre funzioni governative non dipendono dal S. Padre e che è continua e penosissima l'azione della S. Sede nel senso costi desiderato, anche se non se ne tiene informato il pubblico per timore di peggio".

Prima di procedere chiediamoci se la "penosissima azione" sia sincera. Non è difficile ammettere un impegno sincero, però entro limiti ben precisi. Uno di carattere ge-

nerale. La responsabilità di una persona non si restringe solamente all'ambito dell'individualità: la collocazione di ciascuno comporta l'assunzione in proprio di responsabilità che possono estendersi al passato ed al futuro ed in spazi contemporanei più ampi dell'intimo personale. La struttura chiesa è un tale meccanismo che può produrre effetti perversi automaticamente e che il soggetto investito d'autorità non può considerare fatali, inevitabili, non colpevoli, frutto della gravità storica tipica di ogni struttura, se non della Ragion di Stato; ma deve correggerli in nome della libertà evangelica, se non vuole venir meno al proprio dovere morale. L'indiscussa sincerità personale può divenire autentica mistificazione ogni qualvolta si abbina ad una conduzione di chiesa automatica o correttiva in peggio della cosiddetta eterogeneità dei fini. La centralizzazione e la burocratizzazione, la legge e la disciplina, la ricchezza

ed il fasto, il prestigio ed il trionfalismo, i concordati ed i privilegi conseguenti, ecc. vanno considerati tutti correttivi in peggio di una fragilità di fede. In particolare Pio XI era convinto personalmente della bontà di questa linea di chiesa, dove il recupero della funzione ausiliare del braccio secolare (il fascismo) doveva contribuire a restaurare la "Civitas Christiana" quale il Medioevo aveva proposto in forma ideale. In questo senso il Papa è responsabile del sacrificio delle minoranze sia a titolo personale che a titolo gerarchico ed il suo "penosissimo" darsi da fare non era che una solenne presa in giro. Quando si è deciso, per forza di cose o per convinzione personale, di non difendere un diritto solo perché non ne vale la pena, allora bisogna concludere che si tratta di lacrime di coccodrillo.

Faustino Nazzi

Note:

1) ACAU, Lingua Slava, lettera del 28-10-1936.

I LAVORI DI AMMODERNAMENTO SULLA STRADA PROVINCIALE DELLA VAL RESIA

Una via scorrevole

La strada che collega la Val Resia alla pontebbana di Resiutta è stata classificata nel luglio 1960, con decreto del Ministero dei lavori pubblici, strada provinciale. Costruita in maniera rudimentale e con tracciato curvilineo nel 1837, la strada ha servito discretamente fino alla prima guerra mondiale.

Il considerevole aumento del traffico e la diversa natura dei mezzi circolanti hanno reso necessario, in seguito, il potenziamento e la sistemazione dell'importante arteria: i lavori già più volte effettuati nel corso degli anni, in base alle necessità correnti, sono ripresi in questi ultimi due anni. La Provincia di Udine ha infatti previsto una serie di lavori di ammodernamento della viabilità e della sicurezza stradale, che consistono nella rettifica di curve pericolose che riducono la visibilità.

Proprio in questo periodo sono in corso i lavori concernenti l'eliminazione di un punto particolarmente pericoloso costituito dalla curva a gomito in località "Tapot Clonzon"; in quel tratto si sono

verificati diverse volte incidenti, ultimamente con due morti.

Sono poi in progetto, sulla medesima strada, altri lavori che verranno eseguiti dalla Provincia di Udine, presumibilmente entro l'anno in corso. Questi sono: la rettifica di una curva in prossimità del bivio che conduce a Povici di Resiutta e il consolidamento del tratto di strada il località Centrale Elettrica, dove le acque del torrente Resia erodono continuamente i muri di sostegno e nel settembre 1990 hanno addirittura asportato un lungo tratto della carreggiata.

La riconoscenza manifestata dall'amministrazione comunale di Resia e dagli utenti della strada per i lavori fino ad oggi eseguiti viene espressa in queste parole dal sindaco di Resia, Luigi Paletti: "Con questa serie di lavori la viabilità della strada provinciale della Val Resia risulterà adeguata al traffico attualmente esistente. Si auspica che l'attenzione rivolta ai problemi di viabilità esistenti nella Val Resia continui con altri in-

terventi". Il riferimento alla strada turistica di Stolvizza che necessita di una serie di lavori di miglioramento e di ripristino non è casuale. La strada è infatti in alcuni punti molto stretta e ricca di tornanti che impediscono o rendono estremamente difficoltoso e pericoloso l'accesso ad autobus ed autocarri.

Il problema sorge nell'identificare le competenze spettanti alla Provincia. Con la legge sulle autonomie locali, il consorzio per la manutenzione delle strade turistiche, ubicato presso la Provincia, sarà sciolto. La Provincia così non potrà accollarsi l'onere della manutenzione delle numerose strade turistiche presenti in provincia; l'assegnazione della manutenzione delle singole strade ai Comuni competenti sarà presto attuata. Il Comune di Resia, a conoscenza delle difficoltà che l'attuazione della legge crea per i piccoli comuni, intende richiedere il mantenimento della manutenzione della strada turistica per Stolvizza presso la Provincia. **Cattia Quaglia**

Molitev s papežam vsak v svojem iziku

Cierku an z njo vsa naša dežela se parpravajo na obisk papeža Janeza Pavla II, ki pride tle h nam konc aprila. Njega prihod je zbudil posebno par viernikih veliko veselje. Tud tel obisk, tel dogodek pa na pode mimo brez polemik, ki se že šierijo. V Tarstu pru tele zadnje dni še čujejo s strani desničarskih sil ostri protesti, češ, da ni sprejemljivo-

de bo papež guorju an molu tudi po sloviensko. Nekateri telenu močnuo nasprotujejo.

Glih narobe gredo reči v naši škofiji, kjer je bilo dosada zbranih že 7.000 podpisu pod dokumentam, kjer se brani pravico nucat v Furlaniji vse izike, ki jih poznajo an guore vierniki: furlanskega, slovienskega an niemškega.

Dokument an zbrane podpise so tisti od komitata tel pasan tiedan izročili našemu škofu Alfredu Battistiju, ki je tudi on dakordo, tudi on misli, de je pru de ko bo papež Janez Pavel II-mašavu v Vidmu bojo berila po sloviensko an po furlansko. Ne samuo. Sam škof bo skarbeu de dokument s podpisi pride v roke vatikanskih oblasti. Odpartost škofa je povezana tudi s tem, da je biu furlanski jezik, ki ga želi tukajšnja Cierku nucat v cerkvenem življenju, že priznan, saj je zakon o zaščiti jezikovnih skupin že sprejela adna vieja parlamenta.

Venerdi 3 aprile chiesa a congresso

A Cividale si terrà venerdì 3 aprile (alle 18 nella chiesa di S. Francesco) la prima giornata del congresso eucaristico diocesano. Tema dell'incontro è "Eucarestia e impegno della famiglia nel lavoro". Sono invitate a partecipare tutte le famiglie delle foranie di Cividale, S. Pietro al Natissone, Rosazzo e Nimis. Interverrà pure il presidente nazionale delle Acli, Giovanni Bianchi.

Zveza e Skgz sulle tabelle di S. Pietro

Con una nota l'Unione degli sloveni della provincia di Udine ed il Comitato per la provincia di Udine dell'Unione culturale economica slovena intervengono sul grave fatto accaduto nella notte tra il 14 e 15 marzo quando ignoti sono penetrati nei magazzini comunali di S. Pietro asportando e distruggendo le tabelle in dialetto sloveno.

"E' questo l'ultimo episodio in ordine di tempo - afferma la nota - di violenza, intimidazione e sopraffazione da parte di gruppuscoli estremistici sulla popolazione di lingua slovena della Slavia friulana. Si vuole così portare ancora odio e intolleranza su una comunità che mai come oggi avrebbe bisogno di comprensione e solidarietà per poter dimenticare i torti subiti nel recente passato". Le due organizzazioni "condannano fermamente questi atti, dando un giudizio negativo su quelle forze politiche che si prestano a discorsi equivoci e pericolosamente sciovinistici. Sollecitano inoltre un pronto ed efficace intervento delle forze dell'ordine per assicurare alla giustizia chi con violenza e ignoranza risponde al bisogno di democrazia".

Strumenti per abitudine

Gli argomenti per i quali la Benecia ha pagato e continua a pagare

Si parla spesso di strumentalizzazione, di che si tratta?

Un attrezzo o strumento, per esempio la sega, il martello, serve ad uno scopo specifico. Metaforicamente la parola "strumentalizzazione" indica l'uso di un oggetto, di una istituzione o altro - comprese le persone - per ottenere uno scopo che non è specifico di quell'oggetto o di quella istituzione, per esempio: la scuola, la stampa, la religione.

Generalmente si usa per indicare uno scopo riprovevole, perché se un padre di famiglia usa blandizie e minacce per incitare suo figlio a comportarsi bene, strumentalizza, però non lo si dice.

Verrebbe invece a proposito qualora lo incitasse a compiere una azione illecita, come quel ladro che indusse suo figlio ad introdursi in una abitazione attraverso uno stretto pertugio perché gli aprisse dal di dentro la porta d'ingresso. C'è stato anche il caso di quel tale che insegnò al suo cane a scappare le borsette delle signore che, bevendo il caffè d'estate sedute attorno ai tavolini dei bar, le appendevano dietro le spalle allo schienale delle sedie. Era così abile (il cane) che passò del tempo prima che la gente se

ne accorgesse. In questo caso era il cane ad essere strumentalizzato.

La più criminale storica strumentalizzazione fu quella operata dal fascismo per incitare il popolo italiano ad una ingloriosa guerra suicida. Tutti dovrebbero ricordarselo ogni volta che si comme morano i caduti, povere vittime della stupidità.

Da Turello per un aiuto

Il presidente della giunta regionale Turello in un incontro con una delegazione dell'Unione italiana, l'istituzione che riunisce le comunità degli italiani di Slovenia e Croazia, ha dato il pieno appoggio della nostra regione ai programmi ed agli obiettivi di questa associazione (tutela e salvaguardia dell'etnia italiana) e si impegna a sostenerli sia con interventi diretti sia sollecitando l'attenzione del governo nazionale.

Attualmente vediamo in che modo gli aderenti ad un dato partito politico strumentalizzano le malefatte di appartenenti a partiti avversari per screditarli e raccogliere un maggior numero di voti. Gli screditati esigono la censura sui mass media, mentre non si sono mai tanto scaldati per esigere la censura, per esempio, sugli spettacoli porno della TV, cosa che da gente onesta avrebbero dovuto esigere.

Noi della Benecia ne sappiamo parecchio su questo argomento. Il Regno d'Italia prima, la Repubblica poi, per abolire l'uso della nostra lingua e cultura slovena, strumentalizzò la scuola, gli asili infantili, la stampa. Usò la calunnia, le intimidazioni, come pure i finanziamenti ed i titoli onorifici (cavaliere), a tal punto da persuadere una parte della nostra gente a rinnegare se stessa. Ma il fiore all'occhiello è l'averla indotta a bandire la propria lingua dalle chiese. Dunque, chi è che strumentalizza? Non certo il derubato, lo scippato. Rispettiamo la logica.

Pasquale Guion

Nov predsednik agencije za hribe je Iginio Piutti

Na miesto Sergia D'Orlando, ki je agencijo za razvoj goratih področij vodu od kar se je rodila lieta 1989 do donas, je biu imenovan Iginio Piutti, človek ki dobro pozna problematiko hribovitih področij, saj je biu tudi župan občine Tolmezzo. Imenovanu ga je deželni odbor, potardiut pa upravni svet agencije. Kot naši brauci vedo so tolo agencijo nardili potle ko je dežela Furlanija-Juljska krajina sprejela tist zakon za rast an razvoj tistih krajev dežele, ki so najbolj emarginirani an zatuo potrebujejo večjo podpuoro.

Nekaj pozitivnega je tel zakon parnesu, je jau nov president, kot recimo tiste dvie industrie ki so jih pasan tiedan odparli v Amaru. Negativnih signalov pa je nimar dosti an težave niso še ble premagane. Za nas tuole je vič ko jasno, zadost je de se pogledamo okuole sebe. Trieba je še dosti narest. Zatuo se že guori, de je potrieben drug projekt za gorate predele takuo, de se začnejo nucat tudi podpuore, ki jih predvideva zakon za razvoj obmejnih krajev.

"GIUDICI CONCILIATORI" IMENOVANI V TARSTU

Naši mirovni sodniki

Ki dost krat pride po miestih an vaseh do kreganja an manjših konfliktov med ljudmi, med sosied recimo. Veliko krat se jih rieši z dobro miero razumevanja an dobre volje, s pripravljeno pogovoriti an poslušati tudi ražone drugega, brez "bulit vsak v svoj ruog" kot se pravi po domače.

Kadar so težave an krivice prevelike pa se je trieba obarnit na sodnika. Med prijateljskim dogovorom an razpravo na sodišču je pa še adna vmiesna štu-penja, ki nam lahko store paršparat cajt, živce an posebno soude. Lahko se človek obarne na mirovnega sodnika, na človeka, ki ima funkcijo "giudice conciliatore". Tel ni šuolan za sodnika, je navaden človek, ki po navadi je dobro špoštovan an zna pomerit ljudi, videt an zastopit ražone vsakega.

Prizivno sodišče (Corte d'appello) iz Tarsta je malo dni od tega imenovalo nove mirovne sodnike (giudici conciliatori) za Nediške doline. Pogledmo, kduo so kamun po kamunu. Recimo še, da parvo je ime sodnika drugo pa njega namestnika:

Dreka: Renato Crainich (upokojenec); **Dionisio** Trusgnach (upokojenec); **Grmek:** Edoardo Trusgnach (upokojenec); **Mario** Feletig (kmet); **Podbonesec:** Ezio Turolo (upokojenec); **Giovanni** Gubana (uradnik na banki); **Svet Lenart:** Sonia Borghese (praticante procuratrice); **Amedeo** Terlicher (trgovce); **Špeter:** Luigi Venuti (učitelj) **Elio** Coren (upokojenec); **Sovodnje:** Luciano Laurencig (finančni operater); **Giovanni** Cromaz (operaio - delavec); **Srednje:** Luigino Veneto (zaposlen na občini); **Franco** Simoncig (gostilničar).

La jopa, un modo di indossare

Nelle nostre famiglie era l'insostituibile giacca per il lavoro e per le feste

Noi la chiamavamo jopa; era ed è sinonimo di giacca. Quella più nota era indumento umile da lavoro, quasi sempre scaduto di rango, da "abito" festivo ad oggetto multuoso.

Nella famiglia contadina la jopa accompagnava i lavoratori, piccoli e grandi, in quasi tutte le operazioni agricole di campagna, particolarmente quelle relative al bosco e prato di montagna.

La jopa, più o meno integra, era sollecitata dalle più svariate richieste di prestazioni.

A lungo andare, possessore e cosa posseduta costituivano un binomio pratico e quasi inscindibile; il primo veniva riconosciuto, o accertata la sua presenza in loco, della jopa.

Il suo stato d'uso rispecchiava il carattere di lui. C'era chi, uso alle fatiche più dure, ripetutamente logorava la propria jopa, mentre alcuni ne facevano un uso più accorto, dimostrandosi anche nel la-

voro "diversi". Per costoro era naturale il buon gusto e l'ordine, nonché un certo portamento. Oggi, le varie fogge di giacche a vento e giubbotti non riescono a sostituire completamente l'immagine. La jopa era polifunzionale, era insostituibile, era unica! Veniva portata (usata) sulla spalla per attutire l'attrito del peso della carucola; intrecciata sul capo e lungo la schiena faceva da supporto al fascio di legna o di fieno.

In caso di pioggia costituiva l'unico, anche se precario, riparo.

Nelle soste di lunghe camminate di trasferimento era buona abitudine prevenire malanni pleuro-bronchiali interponendola a mo' di cuscino tra il terreno ed il proprio sedere. Particolare sollievo procurava il riposo meridiano quando il corpo stanco giaceva sulla morbida jopa sistemata a mo' di giaciglio nell'opportuna conformazione del terreno.

Che dire della caratteristica, tutta nostrana, di portare nel giorno festivo la jopa "bella" su una spalla soltanto? Costituiva il sommo della distinzione e fascino personale; non a tutti riusciva quel particolare portamento e la necessaria disinvoltura.

Indossare l'indumento come capo accessorio determinava una eleganza volutamente trascurata e ricercata. Più tardi tale usanza venne definita moda "casual".

Anch'io ebbi dalla mamma la prima jopa da lavoro. Ero molto, molto giovane; dire bambino è poco! Ricordo l'esperienza del primo fascio di legna (adattato all'età). In particolare ricordo il tentativo di controllarne la tenuta all'acqua quando in procinto dello scatenarsi di un minaccioso temporale andai verso la montagna. I risultati? Finii coll'essere a casa completamente denudato e messo a letto.

Renato Qualizza

Podbonesec: se je rodila "Pro loco"

Nediške doline so lepe, na kor se pravt ne, an od nimar se guori kakuo jih valorizat, kakuo parklicat tle furešte judi, turiste. Ankrat je bla v Čedade Turistična ustanova, ki je kieki nardila za jih stuort spoznat judem, ki od zuna so parhajal v Čedad. Na pamet nam pridejo tiste bukva, kjer so ble opisane tudi naše doline. Seda nie vič tele ustanove.

V Podboniescu je kamunska aministracjon poštudierala, de bo pa sama skarbiela za stuort spoznat lepote telega kraja, ki zaries ne manjkajo: pomislmo samuo na Landarsko jamo, na stare cierkuca, pa tudi na Nedižo, na breguove...

Takuo se je rodila "Pro loco" telega kraja. Nih petdeset ljudi je podpisalo za rojstvo telega asoćjaciona, vebal so že tudi skupino judi, ki bo na čelu: Magda Saccù, ki bo tudi za predsednika, Daniele Domenis, Ferruccio Clavora, Ennio Dorbolò, Gualtiero Marseu, Nadia Melissa an Camillo Melissa. Vsi mi jim dijemo: kuražno na dielo! Dobro ki nardita vašemu kamunu bo dobro za vse nas, ki tle živmo.

PO VASEH ŠPIETARSKEGA KAMUNA BOJO ZIDAL ŠE PUNO NOVIH HIŠ

Brieza bo še rasla



An kos vasi Saržente

V špietarskem kamunu bojo zidal še druge hiše, telekrat ne v Špietre, kjer so jih tele zadnje lieta zazidal zaries puno, pač pa po drugih vaseh, sa' je vič mladih paru, ki bi radi živiel tle, pru takuo je puno družin dol po Laškem, ki bi se radi varnile damu. O tuolem so guoril na zdnjem kamunskem konseju.

V Sarženti, na prestoru, ki se kliče "Brieza" bi muorli preca začet zidat stanovanja, apartamente, za parbližno 100 ljudi, v Ažli pa 12 stanovanj.

Tele zadnje bi jih muorla zazi-dat impreža "Specogna", ki se je ložla dakordo z špietarsko občino: kamun je dau teli impreži staro šuolo, tisto ki je na poti za iti v Ažlo an sviat okuole nje, "Specogna" pa je dau kamunu an kos sveta v Ažli an na varh še 70 milionu. Sviet v Ažli je blizu vartaca, ažila, takuo de otroc bojo imiel vič prestora za se igrat tan uone.

Na kamunskem konseju so tudi decidli, odločil sparjet "variante" tistega sveta ki je v industrijski coni v Ažli, kjer so že vse tiste fabrike, sa' je vič judi, ki želi kupit an kos zemje, an kos sveta za odpriet nove dite.



Guidac jih prave...

Tu saboto v Čedade, kar so že zaperjal, se parkažejo tu znano zlatarno, butigo, dva moža z oblieko od finance. Vettegnejo spuoť jope pištole an zarjujejo:

- Gor roke, tale je 'na rapina!

- Oh čast Bogu - se j' potroštu zlatar - ka' me tarkaj strašeta, sem teu reč, de sta tisti od finance!!!

- Gospuod doktor, mi ratavajo čudne reči, kar dielam ljubezan: al mi je zlo mrz, al pa mi je zlo gorkuo!

Miedih ga pogleda tu oči an ga radoviedno popraš:

- A dielate pogostu lju-bezen?

- Dvakrat na lieto: ankrat po zime an ankrat poliete!!!

'Na mlada žena se je umivala sličena do nazega. Na naglim se odprejo vrata an se parkaže mož. Žena je začela uekat na vso muoč.

- Nu, nu, ki tarkaj uečete, ka' niste nikdar videla adnega idraulika?!!!

- Tata, tata, so nam ukradli auto!

- Al si vidu duo je biu?

- Ne, pa sem uzeu dol številko, numer od targel!

Dva parjatelja v gostilni:

- Dost mi daš za mojo ženo?

- Nič! Prodana je!!!

V Lourdes, an mož bolan se j' vebasu počaso počaso von z karocelo, pomau se s palco za se luošt na konac an milo poprašu:

- Oh Marija od Lourdes, pomajtemi Vi se varnit damu par voga!

Kar se j' obarnu, karocelo su mi bli ukradli!!!

Otuberja zapluje "naša" barčica

Od Barcellona do Palma di Majorca, Ibiza, Tunisi... z Novim Matajurjem

Je šele zagoda za se vpisat na kročero (an če kajšan se je žel!!!), ki Novi Matajur, s tehnično pomočjo agenzije Aurora taz Tarsta, je organizu za miesca otuberja, pa kajšan je že telefonu za viedet kieki vič.

Telekrat napišemo program.

V petak 9. otuberja zjutra se puode z avtobusom v Nizzo (Francija), kamar se pride popudan. Tan nas bo čakala ladja "Dalmacija", ki le tisto vičér nas popeje pruot Barcelono (Španja).

V saboto 10. otuberja, okuole pudneva, pridemo v Barcelono. Po telim mieste se bomo sprehal cieu popudan. Ponoč "odplujemo" pruot Palma di Majorca.

V nediejo 11. otuberja zjutra bomo v telim liepim miestace, ki stoji na luštnem otoku (isola). Za ga pregledat bomo imiel cajt celo jutro. Popudan puodemo

gledat tudi Ibizo. Ponoč ladja odpluje pruot Tunisi (Tunizija).

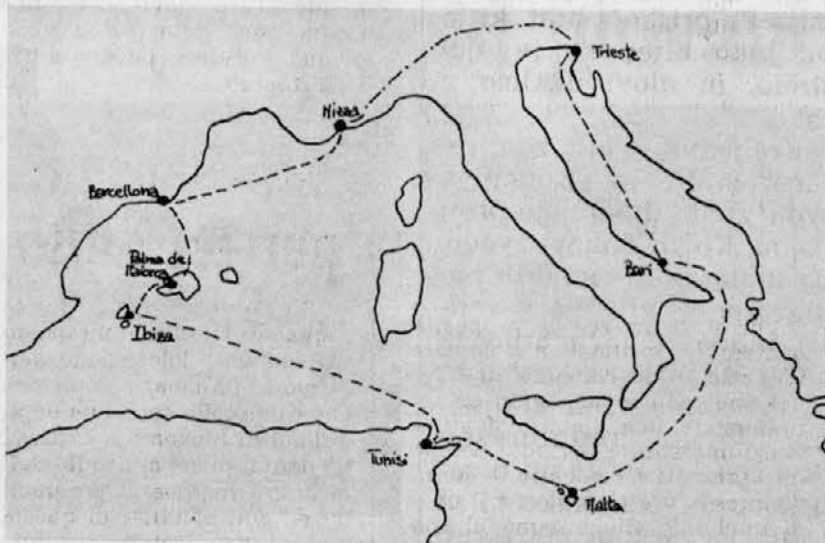
V pandiejak 12. otuberja bomo cieu dan "hodil" po muorju.

V torak 13. zjutra pridemo v Tunisi, kjer bomo pohajal celo jutro an popudan. Ob štierih ladja nas popeje pruot La Valletta (Malta), kamar pridemo v sriedo 14. zjutra. Tle puodemo gledat glavno miesto an an part telega liepega otoka (ižola).

V sriedo popudan ladja odpluje pruot Bari, kamar se pride v četartak 15. popudan. Sevieda, tudi tle puodemo gledat kako je. Zvičér se varnemo, le z ladjo "Dalmacija", pruot Tarstu, kamar pridemo v petak okuole sešte popudan.

Čez nomalo dni bomo imiel tle na Novim Matajurju druge novice an fotografije prestoru, ki jih bomo vidli.

Ki dost pa bo koštalo? Malo,



Kam puojdemo lietos na "kročero" kupe z našimi brauci

od 790.000 do 1.060.000 lir (an za tuole se muore videt, kero kabinovebereta, sa' že vesta, de kajšna košta manj, kajšna vič).

Tisti, ki želi, nas more že poklicat an dat svoje ime, za se vpisat pa počakamo še nomalo cajta. Na tuole se varnemo še.

Lepuo bojo znal plavat

V saboto 21. marca je začela puomlad, an za otroke, ki hodejo v vartac, ažilo an v osnovne šuole v Sriednjem je začeu tudi tečaj, kors za se učit plavat.

Vpisalo se jih je na triandvajst an adni od telih otrok že znajo kakuo se obnašat tu vodi, sa' so hodil že lan, ko je srienjska aministracjon organizala parvi krat telo pametno inicijativo.

Ker pišina v Čedade nie še odparta, bojo otroc hodil daj v Vidan, v bazen "Tomadini", dvakrat na tiedan, v sriedo an saboto popudan, do pu maja, tuo se pravi de vsega kupe bo petnajst lecionu.

Takuo, ki smo že jal tečaj za se učit plavat ga je organizala, kamunska aministracjon, ki je tudi dala pulmin za prevoz otrok, pru takuo mame an tat, ki hodejo za njim.

Z željo po prijateljstvu iz Ljubljane v Benečijo



Društvo upokojencev s Kodeljevega v Ljubljani je prejšnji tedn pripravilo enodnevn izlet v Benečijo. Kakih sto upokojencev iz slovenske prestolnice je na županstvu v Špetru sprejel Firmino Marinig, ki jim je obrazložil zdajšnji položaj v teh dolinah.

V imenu slovenskih organizacij je številčno skupino s Kodeljevega pozdravil tudi Anton Birtič.

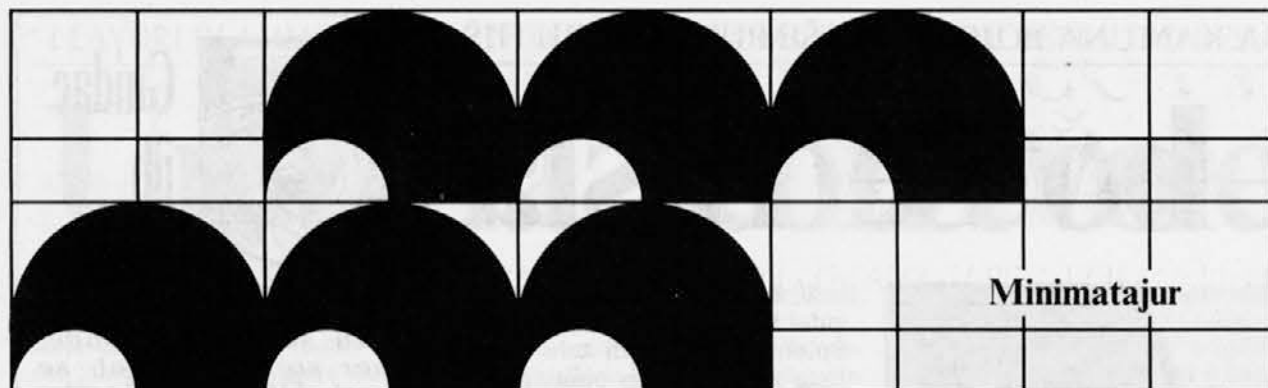
1989: dost so dikjaral v Garmiškem kamunu

Tele dni parhaja na dan, po giornaleh, ki dost smo dikjaral v liete 1989.

Vsi radi prebieramo takale sorte novice an za začet telekrat vam prepisemo tle zdol, ka' so napisal na njih "dichiarazione dei redditi" judje garmiškega kamuna, tisti, ki so imiel v cielim liete vič ko 20 milijonu.

Mario Bergnach 22.542; Giuseppe Bianchi 27.085; Fabio Bonini 40.520; Mario Bucovaz 28.655; Pio Canalaz 20.576; Giovanni Mario Cattaneo 20.306; Alida Cendon 24.316; Leonardo Cervellera 59.117; Gino Chiabai 22.560; Silvana Chiabai 21.940; Giordano Chiuch 21.894; Eleonorio Ciprian 20.593; Franco Clodig 20.565; Giorgio Craghil 37.449; Giuseppe Crainich 38.533; Silvia Crucil 24.292; Loretta Feletig 24.226; Ferruccio

Floreancig 24.278; Giovanni Floreancig 22.228; Mirella Floreancig 21.787; Maria Grazia Gariup 20.623; Gianfranca Giro 27.112; Paolo Giro 24.051; Rocco Giuzio 28.405; Beppino Gubana 22.185; Bruno Gus 22.385; Ennio Lazzaroni 25.965; Federica Loszach 35.155; Gian Franco Margutti 20.637; Andrea Marinig 23.892; Andrea Pauletig 25.037; Marcello Primosig 21.018; Lucio Quarognolo 52.137; Azeglio Romanin 22.877; Vanni Rossi 29.571; Alberto Rucchin 27.329; Donato Rucchin 22.922; Giuliana Ruclì 22.166; Renzo Ruclì 21.994; Loretta Tropina 27.225; Franco Trusgnach 27.463; Gianni Trusgnach 22.528; Livio Trusgnach 21.010; Maurizio Trusgnach 28.309; Ines Trusgnach 24.785; Gianna Vogrig 20.821; Lucio Zufferli 21.747; Marisa Zufferli 21.380.



POMAGAJTE NAM VI OTROCI ODGOVORITI NA TO VPRAŠANJE

Kdo bo kraljev zet?

Živela je nekoč mati, ki je imela pet sinov, od katerih je bil vsak obdarovan s posebno zmožnostjo. Prvi je bil sledec, da je sledil žival ali človeka še po petih letih. Drugi je lahko v hipu razrušil grad. Tretji je bil strelec, da je zadel zvezdo na nebu. Četrti je bil hiter, da je ujel strelo iz oblakov. Peti je lahko v trenutku postavil grad.

Zgodi se, da odnese hudobni duh kralju tiste dežele edino hčer. Kralj razglasi po mestih in vaseh, da mu je zli duh uročil in odnesel hčer edinko. Vse junake tiste dežele vabi, naj jo gredo iskat, in pravi, da da rešitelju hčerko za ženo, po smrti pa krono in vladarstvo. A boj z zlim duhom ni bil lahek. Premnogi junaki se odpravijo, prehodijo križem svet in preiščejo brezna in skalne dupline, a nihče je ne najde.

Sarebbe nostro grande desiderio aprire questo spazio, dedicato ai più piccoli, a tutte le scuole materne ed elementari delle Valli del Natisone. Potete inviarmi singolarmente o per classi testi, disegni, fotografie, soprattutto se riguardano la storia, la cultura, le tradizioni, l'ambiente delle Valli.

Il materiale va indirizzato alla nostra redazione, Via Ristori 28, Cividale.

Tudi do petih bratov dopse glas o izgubljeni kraljčini. Domenijo se in se odpravijo po svetu, da jo pioščejo. Prvi brat hodi spredaj in sledi, kod je šel zli duh z ugrabljeno kraljevo hčerjo. Gredo po sledi in pridejo pred velik, trdno zidan grad. Tu zmanjka sledu. Bratje vedo, da biva v gradu hudobnež s kraljevo hčerjo. Ustavijo se in gredo okoli obzidja, a v notranjost ne morejo. - Zdaj nastopi drugi brat, ki razruši v hipu zidovje, da ostane samo še groblja. Ko se grad zruši, se dvigne zli duh iz podrtije in odnese kraljevo hčer visoko pod nebo. A že nastopi brat, ki je lahko zadel zvezdo na nebu; pomeri in ustrelji hudobneža. Zli duh izpusti kraljčino, ki pada ko kamen proti zemlji. Pa priskoči brat, ki je bil tako hiter, da je ujel strelo, in ulovi deklico v roke.

Kraljčina je bila zdaj rešena. Bratje jo vzamejo v svojo sredo in potujejo proti domu. Ko zli duhovi zvedo, da so jim bratje umorili poglavarja, se zberejo v veliko trumo in jo udarijo za njimi, da bi se maščevali in bi jim zopet vzeli kraljčino. Vojska hudobnežev drvi za brati in ko jih ti zapazijo, ne vedo, kako bi se rešili. Pa nastopi peti brat, ki je lahko v trenutku po-

stavil grad. Na mah se dvigne okoli njih močno obzidje in bratje se znajdejo v trdnem gradu. Hudobneži pohajajo okoli gradu, a poskušajo zaman, da bi ga podrli. Ko uvidijo, da nič ne opravijo, jo jezni odkurijo.

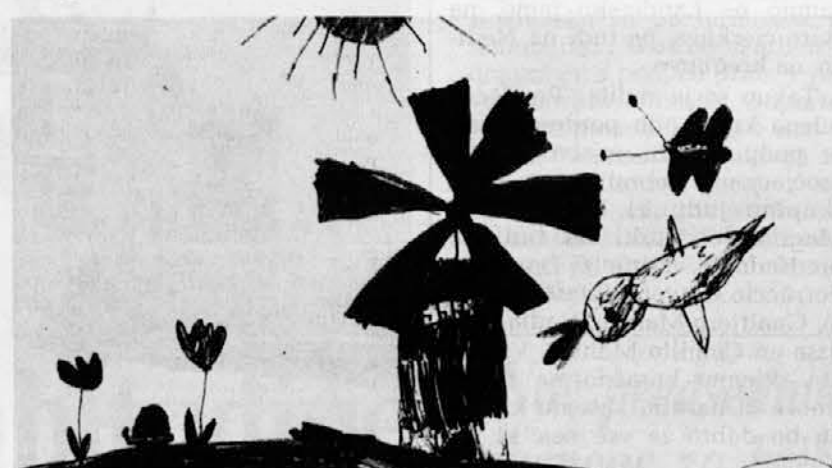
Zdaj gredo bratje proti domu. Kraljčino peljejo v rodni grad in jo izroče kralju...

Zdaj se postavlja vprašanje: komu jo bo kralj dal za ženo? Kaj pravite otroci? Napišite nam odgovor in boste dobili darilce!!!

Un giorno a scuola... e torna la primavera



Simone e Debora della prima elementare al lavoro ed un omaggio alla primavera



“Prišla je pomlad...”



Nasmeljani otroci iz špeterskega vrtca pozdravljajo svoje starše, sorodnike in prijatelje tako doma kot po svetu

Opere di Trinko: la poesia epico-storica

Con la poesia "Jeleni Črnogorski" abbiamo dato un saggio, in questo caso al presente, del carattere epico-storico di un gruppo di poesie di maggior impegno e lunghezza di Ivan Trinko. Nella breve antologia delle "Poezije" di Trinko, che svolgeremo in alcune puntate, vogliamo ora far conoscere la poesia "Oglej"/Aquileia introducendo alcuni brani originali della stessa ed un riassunto dei vari passaggi. Ricordiamo che si tratta di 248 versi endecasillabi in cui appaiono tre scene diverse della città di Aquileia. La complessa composizione poetica, passando al vaglio di una critica fin troppo severa, ha mostrato alcuni arcaismi poetici e linguistici, senza tener conto del fatto che si trattava di un lavoro di un autore che aveva imparato la lingua colta slovena sui libri e con scarsi contatti, salvo il Gregorčič, con i letterati sloveni. "Oglej" è comunque una bella poesia, che dimostra una padronanza dello sloveno mai raggiunta da altri scrittori della Slavia.

Passiamo al succinto commento della poesia. La scena iniziale si apre con un gentile quadro notturno, con la luna che spande sulla terra il suo chiarore, mentre i profumi della notte incantata avvolgono il poeta. Lontano, all'orizzonte, la pianura sfuma nella luce incerta verso la striscia

luminosa della laguna. Leggiamo insieme questi primi versi, in cui ritornano gli stili del tardo Romanticismo:

*Bila je noč. Sanjavo mesec z neba¹
na zemljo sipal je snežene žarke,²
in rahlo vetrec šumel je po drevju.
Valovi so opojne me dišave³
obdajali in zibali se v mraku.
Pri oknu slonel sem in ves zatopljen⁴
v premišljevanje gledal sem in motril.
Čarobna noč! Pogled prekrasen z gore
v podnožje cvetno, v tihi dol pred menoj,
in dalje dalje na obzorju jasnem,⁵
kjer nebo z zemljo spaja se in grli,
je v svitu negotovem se blestela⁶
kot dolga črta sivkasta laguna.*

Il poeta è colto dal sonno e gli appare la Vila, la sua musa o fata della poesia, che conduce in un rapido volo attraverso l'aria cerulea:

*Žvižgalo mi je v ušesih v silnem letu
šumelo pod menoj je, ko visoko
sva plula v noč čez razprostrta polja,
čez gozde, čez vasi, čez sumne reke!...*

L'ardita immagine del poeta ci porta ora su una città ridotta in rovine, cosparsa di cimeli storici, vecchie mura e colonne in sfacelo, tombe e lapidi abbandonate. Poi una scena, vicina allo stile fosco-

liano, del cane che latra nella notte e di povera gente in lotta per la misera sopravvivenza:

*A no okol skupine hiš, in vborni
po polju razsejani davni hrami.
Tu stebri, kamni, tam zidovje staro,
tam zopet podrtin ogromne kope,
grobovi pusti in spominske plošče
so v mesečnem mi svetu se belele.
Samote duh, molčanje, tajna zalost
je kraljevala nad planjavo širno.
Legak vertiček šumel je čez polje
in šum voda se zdaj pa zdaj se slišal;
Nekje pa doli pes zamolklo lajal⁷
je v pusto noč; vse drugo blo je tiho.*

Ben presto il poeta passa dall'incoscienza che lo ha colto sulla stessa città, ai tempi del suo massimo splendore: palazzi, templi, archi di trionfo, ampie vie su cui passa il grandioso corteo dell'imperatore fra ali di folla esultante. Il corteo, su cui sovrasta la carrozza d'oro imperiale, si porta in un grande palazzo ricco di ori e marmi preziosi, per un ricco banchetto con patrizi, matrone e fanciulle, musiche e profumi di fiori. "E' Aquileia - avverte la Vila - sorella di Roma". E di nuovo il poeta cade in uno stato di incoscienza (ricordiamo Dante?) per trovarsi di fronte al quadro di Aquileia in-

vasa da orde barbariche in marcia verso il sud, con urla, sangue e scalpitare di cavalli: un'altra scena di sapore foscoliano:

*Tedaj pa, oh, od severa in vzhoda
odmeval se je hrup in sum zamolkel,
in krik in vik in sila bojnih glasov.⁸
Hreščalo vse je, kot da vihira grozna⁹
idoč goščave bi lomila silne.
I v črnem mraku brezkončni blesek
in žvenketanje kopij in oklepov,¹⁰
peket kopit brezbrojnih, rezgetanje,¹¹
in sila črnih senc na črnih konjih
na jug hitečih kot povodenj silna...*

E quando il poeta esce ancora una volta volta dall'incoscienza, si ritrova presso la sua finestra e ripete il dolce quadro della notte di luna, con un epilogo di gusto romantico:

*Že pozno v noč pri oknu sem se zbudil;
za gostim lesom je zahajal mesec
in ostro se je risalo vrhovje
na jarko osvitljenem robu neba.¹²
Šumel vetriček je lehotno v drevju.*

1) mesec=luna; 2) žarki=raggi; 3) valovi=onde; 4) sloneti=poggiare; 5) obzorje=orizzonte; 6) negotov=incerto; 7) zamolklo=sordamente; 8) krik in vik=urlo e grido; 9) vihira=bufera; 10) kopja in oklep=lancia e corazza; 11) peket kopit=calpestio di zoccoli; brezbrojni=innumerevole (dal croato); 12) jarko=con splendore.

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

IMPORTANTE SUCCESSO DEGLI ALLIEVI A PRADAMANO - I GIOVANISSIMI A VALANGA SULLA CAPOLISTA

Una lezione al Donatello

Due settimane fa la **Valnatison** aveva superato all'ultimo istante il Pro Fagagna. Domenica, purtroppo, la nostra squadra è stata meno fortunata, e pur dominando la gara è stata sconfitta nei minuti finali. Occasioni per passare in vantaggio non sono mancate.

Il **Pulfero** ha disputato una gara diligente contro il Natisone di S. Giovanni. Gli ospiti sono passati in vantaggio al 17' a causa di un malinteso fra Scuderin e Clodig, che ha messo il pallone nella propria rete. Paolo Cont dalla panchina ha spronato i suoi ragazzi che a cinque minuti dal termine sono riusciti a pareggiare il conto grazie ad una rete di Guerra su calcio di punizione. Il punto conquistato smuove la classifica che è ancora deficitaria ma che in futuro potrebbe migliorare, evitando così il rischio della retrocessione.

La **Savognese** ha riposato per gli impegni della rappresentativa provinciale, in attesa della gara di domenica con il Comunale Faedis.

Batosta cormonese per gli **Under 18**, che hanno subito un poker che non ammette discussioni.

Grande prestazione, invece, degli **Allievi** impegnati nella difficile tra-



Il Real Pulfero attende le avversarie del play-off

sferita di Pradamano contro la Serenissima. I nostri ragazzi hanno concluso il primo tempo in vantaggio grazie al gol di Andrea Podrecca. All'inizio della ripresa il raddoppio di Massimiliano Campanella, quindi il gol dei padroni di casa che accorciavano le distanze. Lo spumendo gol di David Specogna, toglieva ai ragazzi di Pradamano ogni speran-

za. Questo successo permette ai nostri ragazzi di continuare a sperare nel secondo posto per la disputa delle finali.

C'era molta determinazione e voglia di rivincita nella gara che vedeva i **Giovanissimi** opposti alla capolista Donatello/Olimpia. Quattro reti di Denis Terlicher, una di Stefano Moreale e Stefano Tomase



Denis Terlicher - Giovanissimi

tig nel primo tempo hanno cancellato gli udinesi.

Gli **Esordienti** hanno pareggiato con il Donatello/Olimpia.

I **Pulcini/A** con i gol di Gianluca Peddis e Valentino Rubin hanno costretto al pari il Donatello/Olimpia, mentre i **Pulcini/B** con la tripletta di Federico Crast ottengono un prezioso successo.

I risultati

PROMOZIONE

Rauscedo - Valnatison 2-0

2. CATEGORIA

Pulfero - Natisone 1-1

UNDER 18

Cormonese - Valnatison 4-0

ALLIEVI

Serenissima - Valnatison 1-3

GIOVANISSIMI

Valnatison - Donatello/Olimpia 6-0

ESORDIENTI

Audace - Donatello/Olimpia 0-0

PULCINI

Donatello/Olimpia/A-Audace/A 2-2

Donatello/Olimpia/B-Audace/B 2-3

AMATORI

Variano - Real Pulfero 2-1

PALLAVOLO FEMMINILE

Itar Fontanafredda - S. Leonardo 3-0

PALLAVOLO MASCHILE

S. Leonardo - Il Pozzo Pradamano 3-0

Prossimo turno

PROMOZIONE

Valnatison - Pro Osoppo

2. CATEGORIA

S. Gottardo - Pulfero

3. CATEGORIA

Savognese - Com. Faedis

UNDER 18

Valnatison - Bressa/Campoformido

ALLIEVI

Valnatison - Flaibano

GIOVANISSIMI

Union '91 - Valnatison

ESORDIENTI

Cividalese - Audace

PULCINI

Audace/A - Cividalese/A; Audace/B - Cividalese/B

PALLAVOLO

S. Leonardo - La Nouvelle Trieste (femminile); Artega - S. Leonardo (maschile)

Le classifiche

PROMOZIONE

Sanvitese 38; S. Sergio 36; Spilimbergo 33; Juniors 32; S. Luigi, Rauscedo 30; Valnatison 29; Polcenigo, Pro Fagagna 27; Cordenonese 25; Tavagnacco, Pro Aviano 22; Bujese 21; Portuale 18; Arteniese 17; Pro Osoppo 9.

2. CATEGORIA

Manzano 38; Rizzi, Bearzi 36; Buttrio 35; Savognese 34; Ancona, Natisone 32; Azzurra 31; Buonacquisto 30; S. Gottardo 21; Forti e Liberi, Gaglianese 18; Pulfero 17; Sangiorgina 16; S. Rocco 13; Asso 7.

3. CATEGORIA

Venzona 34; Chiavris 26; Coseano 24; Nimis 23; Treppo Grande, Stella Azzurra, Ciseris 22; Fulgor 21; Colugna 20; Savognese 16; Com. Faedis 9; Martignacco 7; L'Arcobaleno 4.

UNDER 18

Cussignacco 41; Serenissima 40; Bressa/Campoformido 37; Tolmezzo 34; Tavagnacco, Manzanese 29; Bujese 28; Pasianese/Passons, Trivignano 27; Sangiorgina 20; Union 91, Gemonese 19; Flumignano, Cormonese 17; Valnatison 16; Arteniese 6.

ALLIEVI

Donatello/Olimpia 34; Sedegliano 33; Serenissima, Valnatison 31; Mereto D.B. 28; Gaglianese 21; Bressa/Campoformido 18; Lestizza 12; Celtic 9; Bertoli 9; Cormorangers 8; Flaibano 4.

GIOVANISSIMI

Donatello/Olimpia 33; Gaglianese 32; Valnatison 29; Fortissimi 27; Sedegliano 19; Buttrio, Com. Faedis 17; Azzurra 16; Flumignano, Rivolto 13; Fulgor 3; Bressa/Campoformido 1; Union 0.

ESORDIENTI

Cividalese, Chiavris/A 14; Gaglianese 13; Azzurra 12; Manzanese 10; Donatello/Olimpia/B 8; Audace 5; Torreanese 3; Aurora Buonacquisto 1.

PULCINI

GIRONE G: Manzanese 14; Audace/A 12; Chiavris 11; Azzurra 9; Union, Fortissimi 7; Torreanese 6; Donatello, Cividalese 5. **GIRONE H:** Manzanese 14; Donatello 13; Audace/B 12; Fortissimi 11; Chiavris 8; Torreanese 7; Union, Azzurra, Cividalese 5.

PALLAVOLO FEMMINILE

Peugeot Goi Gemona 38; Socopel Sangiorgina 32; Carrozzeria Emiliana Porcia 30; Candolini Mossa 26; Natisone 24; Bor Friulexport 20; Fincantieri 18; S. Leonardo, Itar Fontanafredda 16; Celinia Maniago, La Nouvelle Ts 14; Banear S. Vito 6; Dlf Udine 2.

PALLAVOLO MASCHILE

Rojalese, Artega 10; Mortegliano, Tecnoauto 8; S. Leonardo, Il Pozzo, Falcomer, Ospedaletto 2.

N.B. Le classifiche del calcio giovanile e della pallavolo maschile sono aggiornate alla settimana precedente.

Pesca sportiva: l'inizio stagione rischia di slittare

Domenica scorsa, presso la sede della Locanda al Giardino di S. Pietro al Natisone, si è svolta l'assemblea della Società Pescatori "Valli del Natisone", sezione di S. Pietro.

La società ha iniziato con il rinnovo del consiglio direttivo il suo ventunesimo anno di attività, che è stata caratterizzata dall'intento di salvaguardare e tutelare l'ambiente, puntando sulla qualità e non certamente sulla quantità del pescato.

Durante la riunione è stato preso tra l'altro in esame il problema della carenza di acqua nei fiumi, e nel Natisone in particolare, a causa della perdurante siccità, che rischia di posticipare l'inizio della stagione ittica nel Friuli-Venezia Giulia.

Nel consiglio direttivo della società sono risultati eletti Antonio Venuti (riconfermato presidente), Giordano Costantini (vicepresidente), Bruno Coren, Giordano Coren, Aldo Sturam, Luciano Bellida, Aldo Ciccone e Giuseppe Bellida (consiglieri), Galeazzo Zufferli (segretario).

A Cividale il karaté si apre ai più giovani



Stefano, Alessandro, Luca e Daniele a Gorizia

Nei giorni di martedì e giovedì, dalle ore 18 alle 19, nella palestra di Carraria, l'Associazione Sportiva Karaté do Shotokan-Miyamoto Musashi di Cividale mette a disposizione degli appassionati due qualificate persone, Angelo Puntara e Vanni Scarbolo, per dare la possibilità a tutti i ragazzi e ragazze dai 6 anni in su di avvicinarsi a questo sport. Domenica 23 febbraio il sodalizio ha partecipato con alcuni suoi giovanissimi atleti al Trofeo Topolino, che vedeva in palio il 3° Trofeo Città di Gorizia. Un nostro atleta, Luca Talotti di S. Pietro, assieme ad alcuni compagni, tutti cintura bianca, ha ottenuto buoni risultati.

La Polisportiva presenta sabato la sua attività

E' partita nel migliore dei modi la stagione 1992 per la Polisportiva Valnatison sponsorizzata dalla Banca Popolare di Cividale grazie al settimo posto ottenuto da Michele Teat nella "Sanremo" del Friuli corsa domenica a Percoto.

La squadra maschile quest'anno cercherà di ottenere quel successo che la scorsa stagione le è sfuggito di un soffio.

Maria Paola Turcutto ha intanto ottenuto, sempre domenica, un buon dodicesimo posto a Varese gareggiando con le migliori atlete italiane, nonostante le sue precarie condizioni fisiche.

Sabato 28 marzo, alle ore 18, presso la palestra della scuola media De Rubeis, in via Udine a Cividale, verranno presentate ufficialmente le squadre di ciclismo maschile e femminile, calcio e ginnastica artistica della Polisportiva Valnatison. Un appuntamento che servirà ad illustrare il largo campo d'azione del sodalizio cividalese che è impegnato sul territorio per garantire la possibilità di fare sport ad un sempre maggior numero di atleti.

Ado: terza marcia

Si disputerà domenica 5 aprile a S. Pietro al Natisone la terza marcialonga dell'ADO Friuli-Venezia Giulia, organizzata dalla locale sezione dei donatori d'organi.

La manifestazione podistica a passo libero prenderà il via dalle ore 9 alle 10 dal piazzale dell'istituto magistrale e si snoderà lungo due percorsi per soddisfare le diverse esigenze dei partecipanti. Il percorso più breve è di circa 6 chilometri, quello alternativo ne prevede invece 14. Gli itinerari sono quasi interamente su sentieri e strade bianche, con un dislivello di circa 300 metri, e daranno la possibilità di ammirare il panorama ed il verde delle valli del Natisone.

Le iscrizioni si ricevono presso il luogo di partenza con il versamento di una quota di 4000 lire (con riconoscimento) o 1500 (senza). Il riconoscimento consiste in un portachiavi che verrà offerto al termine della manifestazione.

Le premiazioni si svolgeranno alle ore 12 con omaggi gastronomici ai 5 gruppi più numerosi. Sono garantiti i servizi medico, scopa e radio CB. La manifestazione, che non è competitiva, avrà luogo con qualsiasi tempo. Chi desiderasse ulteriori informazioni può rivolgersi telefonicamente a Edi Cudicio (726029), Rita Bacchetti (727066) e Lucia Corredig (727028).

... Naša srečna napoved Tentiamo la fortuna con ...

Francesco Feletig



Feletig Francesco - Franc Trebežanu di Liessa di Grimalco è un appassionato pescatore e come tale fa parte dell'Associazione pesca sportiva di Grimalco. Ha giocato a calcio soltanto nel periodo scolastico ma segue con attenzione tutti gli avvenimenti sportivi. La settimana scorsa Massimo Pagon ha totalizzato 7 punti.

totocalcio

Atalanta-Genoa	1
Bari-Foggia	2
Cagliari-Fiorentina	X 1
Cremonese-Ascoli	1
Juventus-Lazio	1
Roma-Milan	2 X
Sampdoria-Napoli	X 1
Verona-Parma	2 X
Cosenza-Brescia	2
Palermo-Bologna	1 2
Reggiana-Ancona	X
Civitanovese-Pistoiese	1
Cerveteri-Turris	1

SREDNJE

Černejce - Dolenj Tarbi
Zbuogam, Gisella

Je paršu cajt, de an Giselle nie vič na telim svietu. Malo dni od tega je bla dopunla 89 liet. Rodila se je v Dolenjim Tarbju. Za neviesto je paršla h Černejcam v Šmonovo družino. Nje mož Bepo je umaru šele mlad an ji pustu štier otroke, dva puoba, Emo an Renzo, an dvie čeče, Santina an Carmela. Adan otročič ji je biu že priet umaru. Kar so zrasli, tudi nje otroc so jo murorli pustit za iti dielat po sviete. Pa jih je pogostu videla, sa' če maj so mogli, so se vračal manjku za nomalo dni damu. Sama je



daržala oštarijo an butigo an nimar je imiela puno judi, sa ta za hraman je biu tudi žug kjer so hodil balinat od vsieh kraju. Pa na vse tuole dielo je imiela cajt za redit tudi žvino. Gisella je bla močna an kuražna žena an s kuražo je prenesla tudi žalost za smart, ki je na naglim pobrala sina Ema.

Lieta so šle napri an Gisella je šla stat v Dolenj Tarbi, čah hčeri Carmeli an zetu Vigjacu, ki ima jo hotel "Bellavista". Videla je, de so imiel puno diela, takuo če maj je mogla, jim je pomagala: nie mogla daržat roke križan an gledat te druge dielat. Nomalo cajta od tega jo je bla navuoda parpejala h Černejcam an atu na Berjaču nam je pravla o judi, ki so živiel v naši vasici an ki jih nie vič: atū je Tonin Lombaju klepu koso, tale je Angelina Konstih prala idrik...

Seda Gisella, tudi vas vas nie vič. Za sabo ste nesla an kos življenja an štorje naše minene vasice. Zaparla ste vaše oči v pandiejak ponoč. Na vaš pogreb, ki je biu go par svetim Pavle v sriedo 18. marca je paršlo puno judi za vas pozdravit še ankrat an se stisnit okuole vašega sinu, vašim hčeram, neviestam an navuodam.

PODUTANA

Hrastovije

Umaru je Ernesto Primosig

Judje ga nieso vidli ča po vas, v njega hiš pa je bla luč paržgana. Pogledal so če mu je ratalo ki an takuo, v nediejo 15. marca, so ga ušafal martvega.

Klicu se je Ernesto Primosig - Vigjut za parjatelj an je imeu 71 liet. Živeu je sam, sa' nie imeu družine, samuo navuode, ki so ga gledal an mu pomagal.

Biu je zlo pobožan, puno je dau tud za majhano kapelco, ki je na sred vasi v Hrastovijem.

Njega pogreb je biu v Podutani v torak 17. marca popudan.

PODBONESEC

Čarnivarh

Umaru je
Pio Zantovino

Šele premlad nas je zapustu naš vasnjan Pio Zantovino - Ta par Juane tih. Imeu je samuo 51 liet.

Pio je kupe z ženo Lino daržu oštarijo, ki je glih ta na sred naše vasi. Boliezan je paršla na naglim an na naglim ga je peja-

la do smarti. Umaru je v San Daniele. V veliki žalost je pustu ženo Lino, sina Diega, hči Orieto, neviesto, sestre, kunjade an vso drugo žlahto, pru takuo puno parjateljju.

Na njega pogrebu, ki je biu v Čarnemvarhu v četartak 19. marca popudan, puno judi se je zbralo za mu dat zadnji pozdrav.

DREKA

Debenije

Zapustu nas je
Zaneto Šimanu

V čedajskem špitale, kjer je biu že puno cajta rikoveran, je v nediejo 22. marca umaru Giovanni Tomasetig - Zaneto Šimanu iz Debenijega. 31. otoberja lanskega lieta je biu dopunu 90 liet.

Zaneto Šimanu je biu bardak zidar an dielu je do 80 liet. On an ranik gaspuod Laurenčič sta imiela puno kantierju gor po Dreki. Zazidu je asilo na Lazeh, v Zavartu, pru takuo akvedot, poti an Buoh vie še ki hramu.

Tele zadnje lieta je živeu v Galjane, ta par hčeri Aniti, ki ga je do zadnjega gledala an varvala z veliko ljubeznijo, kot je gledala an varvala mamo Olgo, Zanetovo ženo, ki nas je zapustila 1. februarja lieta 1989.

Z njega smartjo je Zaneto pustu v žalost hčere Anito, Marijo an Isolino, ki že puno liet živita z družinam v Franciji, zete, navuode, pranavuode, brate an vso drugo žlahto.

Njega pogreb je biu go par Svetim Štuoblanke v torak 24. marca popudan. Naj v mieru počiva.

Družini naj gredo kondoljance tudi od Dvojezičnega šolskega centra iz Špietra, kjer navuoda Antonella diela kot učiteljica, meštra.

Poliambulatorio
v Špietre

Ortopedia doh. Genova, v četartak od 15. do 17. ure.
Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale sanitario
dott. Claudio Bait

S. LEONARDO
venerdi 8.00-9.30

S. PIETRO AL NATISONE
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30.

SAVOGNA
mercoledì 8.30-9.30

GRIMACCO:
(ambulatorio Clodig)
lunedì 9.00-10.00

STREGNA
martedì 8.30-9.30

DRENCHIA
lunedì 8.30-9.30

PULFERO
giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare
S. Pietro al Natisone

Ass. Sociale: D. LIZZERO
V torak od 11. do 14. ure
V pandiejak, četartak an petak od 8.30 do 10. ure.

Pediatria: DR. TION
V sriedo an v petak od 11. do 12. ure
DR. STALLONE REBESCO
V četartak od 15. do 18.00 ure

Psicologo: DR. BOLZON
V torak od 8. do 13. ure

Ginecologo: DR. SCAVAZZA
V torak od 8.30 do 10. ure

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

Dežurne lekarne
Farmacie di turno

OD 30. MARCA
DO 5. APRILA

Grmek tel. 725044
Prapotno tel. 713022
Tavorjana tel. 712181

OD 28. MARCA
DO 3. APRILA

Čedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če ricata ima napisano »urgente«.

PIŠE
PETAR
MATAJURAC

Med parsti se mu je zacvarlo

Balent in Štefanija sta šla vsak po svoji pot. Nikdar se ni sta vič srečala v življenju.

Balent je biu zaljubljen v drugo čečo, pa mu ni obedan pomagu, za jo pejat pred oltar.

Bla je njega liepa čeča, njega skrivna ljubezan. Zavojo tega se je Balent pomiešu in potle je uganju vse te prekleste.

Kadar je šu spat, je na ves glas klicu Olgo. Zaspau je z njenim imenom na ustih. Sanju je o nji. Ponoči jo je klicu, v sanjah jo poljublju... Zanj je bla lieuš kot Marija Devica na Krasu. Bla pa je buoga in zavojo tega, mu jo nieso pustili poročit. Zavojo nje se je pomiešu.

Ne vemo, kam je šla liepa Olga, vemo pa, da je hodu Balent pobierat ključ, od hiše do hiše, od vasi do vasi. Kadar je

paršu v kajšno vas, so otroci zagnali alarm: "Paršu je Balent Petarnielu, ključe proč! Kjer jih nieso pobral za cajtam domači, je poskarbeu Balent. Kaj je dielu, kaj so mu služili pobrani ključ, bo ostala venčna skrivnost."

Ankrat je paršu na Gorenje Bardo. Otroci so takrat služili kot današnji telefon. Hitro so vso vas obvestili, da je paršu Balent. Vasnjani so sneli ključ iz vrat, rajnik Tinac Majacu pa je jau:

"Jest mu ga ne skrijem!"

Naročiu je ženi Tareziji, da naj loži ključ vhodnih hišnih vrat med goreče poliena na ognjišču. Ključ se je ugreu an ratu hitro ardeč, kot živa žerjavca. Kadar se je Balent bližu hiši, je Tinac s klešči popadu ključ na ognjišču an ga hitro utaknu v ključavnico hišnih vrat. Tinac se je skru za hišni kanton an čaku, kaj bo ratalo, kaj se bo zgodilo.

Paršu je Balent, popadu za ključ. Med parsti se mu je zacvarlo, ključ pa je ostu v ključavnici, v vratih. Ni prekleu, ni molu. Se ni oglasu, le roko je otesavu, ko je zapušču vas. Tinac se je za njim smejau, Balenta pa ni bluo nikdar več na Gorenje Bardo.

Balent je biu kot ura al pa luna. Včasih zamaknjen, za-

span, včasih pa bister an modar.

Ankrat je v Hlocju kupu giornal, čepru ni znu ne brat ne pisat. Po resnici poviedano, so bli v tistih cajtih redki, ki so znal brat an pisat. Nu, Balent je ukupu giornal, ga razgarnu, razstegnu an šu ponosno po sred vasi. Mimo je paršu lieški vikar, an kadar je zagledu Balenta z giornalam v rokah, se je teu z njim ponorčevat.

"Balent," mu je jau gospod, "bereš giornal narobe!"

"Vsak norac ga lahko bere nalice!" mu je odgovoriu Balent. Ankrat je šu mimo Zaločil, vas, ki ji donas pravejo Rukin.

Možje so sedeli na slemenu, ki bi moralo biti kmalu postavljeno na varh novozgrajene hiše.

Balent se jim je parbližu z giornalam v roki. Med tistimi možmi, ki so sedeli na slemenu, je biu tudi an velik uoharnik. In tisti je poprašu Balenta:

"Balent, kaj piše giornal?"

In Balent odgovori:

"Par dobrim gospodarju, otrokam ne smie manjat polenta!" Tak je biu naš Balent iz Petarniela, ki sem mu biu dužan napisat tele varstice, saj je svetli košček v mozajku naše čudne zgodovine.

Vas pozdravja Vaš
Petar Matajurac

novi matajur

Odgovorni urednik:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Čedad / Cividale
Fotostavek: ZTT
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Včlanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 18987
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 32.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - Žiro račun 50101 -
601 - 85845 - «ADIT» 61000 Ljubljana -
Vodnikova, 133 - Tel. 554045 - 557185 - Fax: 061/555343
Letna naročnina 700.- SLT
Posamezni izvod 20.- SLT

OGLASI: 1 modulo 23 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

Naročnina
za
lieto
1992

ITALIJA	32.000
EVROPA, AMERIKA, AVSTRALIJA IN DRUGE DRŽAVE	43.000
po avionu	
AVSTRALIJA IN OCEANIJA	90.000
VSE OSTALO (USA, KANADA, ITD.)	75.000

BCTKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD

Tel. (0432) 730314 - 730388

Ul. Carlo Alberto, 17

FILIALE DI CIVIDALE

Fax (0432) 730352

Via Carlo Alberto, 17

CAMBI - mercoledì
MENJALNICA - sredo

25.03.1992

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	fixing Milan
Slovenski tolar	SLT	13,50	14,00	—
Ameriški dolar	USD	1220,00	1265,00	1251,00
Nemška marka	DEM	745,00	762,00	751,68
Francoski frank	FRF	218,00	223,00	221,71
Holandski florint	NLG	660,00	672,00	667,60
Belgijski frank	BEC	35,50	37,00	36,52
Funt šterling	GBP	2135,00	2160,00	2153,90
Irski šterling	IEP	1980,00	2010,00	2006,10
Danska krona	DKK	190,00	195,00	193,57
Grška drahma	GRD	6,00	6,80	6,49
Kanadski dolar	CAD	1010,00	1050,00	1050,30
Japonski jen	JPY	9,10	9,50	9,34
Švicarski frank	CHF	823,00	835,00	827,65
Avstrijski šilling	ATS	105,00	108,00	106,83
Norveška krona	NOK	188,00	193,00	191,55
Švedska krona	SEK	204,00	208,00	207,37
Portugalski eskudo	PTE	8,00	9,00	8,73
Španska peseta	ESP	11,30	12,10	11,92
Avstralski dolar	AUD	910,00	955,00	952,60
Finska marka	FIM	—	—	275,90
Jugoslovanski dinar	YUD	6,00	8,00	—
Hrvaški dinar	HRD	9,75	11,55	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1537,70